

Mexicaanse volkskunst in de kijker - 25/09/2010

Geraardsbergen - Geraardsbergen kreeg een wel heel artistiek geschenk van de Mexicaanse ambassadeur. De hoge ome schonk drie 'alebrijes' aan de stad, dat zijn volkse kunstwerken die zijn uitgevoerd in papier maché.



Geraardsbergen haalt de banden met Mexico aan tijdens de Kaaifeesten. Pedro de Gante, volgens zijn naam in Gent geboren maar eigenlijk uit Idegem afkomstig, is tijdens die multiculturele feesten de bindende figuur tussen stad en land. Pedro was actief als missionaris in Mexico.

De Mexicaanse ambassadeur Sandra Fuentes-Berain kwam met een leuk artistiek geschenk over de brug, drie zogenaamde 'alebrijes'. Een reuzenexemplaar hebben we gespot in de zaal van jeugdcentrum De Spiraal (zie foto) waar het kunstwerk, een draakachtige figuur, de aandacht trok tijdens de boekenverkoop.

Jan Lion

TRADUCCION

Artesanía mexicana como foco de atención – 25/09/2010

Geraardsbergen – Geraardsbergen recibió un regalo bien artístico de la Embajadora mexicana. Esta persona importante regaló tres ‘alebrijes’ a la ciudad, esos son artesanías mexicanas hechas de papel.

Geraardsbergen estrecha las relaciones con México durante *las fiestas en los muelles*. Pedro de Gante, según su nombre nacido en Gante pero realmente originario de Idegem, funciona durante las fiestas como vínculo entre la ciudad y el país. Pedro fue misionero en México.

La Embajadora mexicana Sandra Fuentes-Berain llegó con un regalo artístico gracioso: tres llamados 'alebrijes'. Observamos un ejemplar gigante en la sala del centro para la juventud *De Spiraal* (vea foto) dónde la obra de arte, la figura de un dragón, llamó la atención durante una venta de libros.



Nieuwsblad.be

Pater Pedro brengt Mexico dichterbij

24/09/2010

GERAARDSBERGEN - De stad haalt de banden met Mexico aan tijdens de multiculturele Kaaifeesten. Missionaris Pedro de Gante (1480-1572) fungeert daarbij als bindmiddel.

Pedro de Gante werd in Idegem geboren als Pieter en was als missionaris actief in het huidige Mexico. Daar wordt hij nog altijd op handen gedragen als de 'vader van de indianen'.



Pedro was namelijk erg bekommerd om het lot van de inheemse bevolking en dat zijn ze in Mexico niet vergeten. In de lijstjes van meest populaire Mexicanen figureert de Idegemse Pieter steevast in de top-vijf. De pater fungeert ook nu nog als bindmiddel tussen Geraardsbergen en Mexico.

'Tussen 2010 en 2013 is er rond de figuur van Pedro de Gante een cultureel uitwisselingsproject tussen onze stad en Mexico. Er is een wetenschappelijk comité dat de historische bronnen gaat onderzoeken en de huidige betekenis van de pater gaat onderzoeken.'

Intussen worden de banden met Mexico stevig aangehaald.

'De ambassadeur van Mexico was hier al te gast met Krakelingen. En ze schonk ook enkele kunstwerken aan onze stad', zegt schepen van Cultuur en Toerisme Guido De Padt (Open VLD).

De pater wordt de inspiratiebron voor een artistiek project in zijn geboortedorp Idegem. En daar wil de Mexicaanse ambassadeur aan meewerken. Zij wordt alvast uitgenodigd op de multiculturele Kaaifeesten van zaterdag 25 september, die met de slogan *Viva la fiesta* helemaal in het teken staan van Mexico. Die dag wordt de Mexicaanse delegatie ook meegetroond naar Idegem om er even de sfeer op te snuiven. Daar wachten de kinderen van het Sint-Catharinacollege het hoog bezoek op, getooid in de kleuren van de Mexicaanse vlag.

'Vreemdeling in een vreemd land'

De Kaaifeesten met Pedro de Gante als uithangbord moeten de betrokkenheid van de stad met de allochtone gemeenschap benadrukken.

Pieter was in Mexico zelf een 'vreemdeling in een vreemd land'. Hij wist zich echter snel aan te passen, leerde de taal van de indianen en won hun vertrouwen.

Dit kan symbool staan voor de verhouding tussen de huidige generatie Geraardsbergenaars en de vreemdelingen.

'De Kaaifeesten vormen een leuke gelegenheid voor beide gemeenschappen om elkaar ongedwongen te ontmoeten. De allochtonen die meewerken aan de feesten voelen zich zeer gewaardeerd. Maar we moeten nog meer inspanningen leveren om Geraardsbergenaars en vreemdelingen dichter bij elkaar te brengen', meent De Padt.

Kaaifeesten: op zaterdag 25september van 14 tot 19 uur aan de Zakkaai en Kaai. Eetstandjes uit 20 landen, boekenverkoop, workshops, sport en muziek. www.kaaifeesten.be

(jlg)

TRADUCCION

El Padre Pedro nos acerca a México

24/09/2010

Geraardsbergen – La ciudad estrecha las relaciones con México a lo largo de *las fiestas de los muelles*. El misionero Pedro de Gante (1480-1572) funciona como intermediario.

Pedro de Gante nació en Idegem como Pieter y fue misionero en el México actual. Todavía le llevan en palmas llamándole “el padre de los indígenas”.

Es que Pedro se preocupó mucho del destino de la población indígena y eso todavía no se ha olvidado en México. En la lista de los mexicanos más populares, Pieter de Idegem todavía está entre los primeros cinco. El padre funciona ahora como vínculo entre la ciudad de Geraardsbergen y México.

“Desde 2010 hasta 2013 nuestra ciudad y México trabajaremos en un proyecto de intercambio cultural en relación a la figura de Pedro de Gante. Hay un comité científico que investigará las fuentes históricas y el significado actual del padre”.

Mientras tanto se estimulan vigorosamente las relaciones con México.

“La Embajadora ya fue invitada aquí a las festividades del Krakelingen. Además ofreció algunas obras de arte a la ciudad”, dijo el concejal de Cultura y Turismo Guido De Padt (Open VLD).

El padre funcionará como fuente de inspiración para un proyecto artístico en su ciudad natal de Idegem, en lo cual la embajadora mexicana quiere participar. Entretanto, ella está invitada a las *las fiestas en los muelles* multiculturales del sábado el 25 de septiembre, las cuales enfocarán el país de México con el eslogan *Viva la fiesta*. Toda la delegación mexicana estará presente en Idegem, para sentir el ambiente. Allá los niños del colegio Santa Catarina estarán esperando para recibir la visita, vestidos en los colores de la bandera mexicana.

Extranjero en tierras extrañas

Las fiestas en los muelles con Pedro de Gante funcionan como ejemplo y tienen que enfocar la implicación de la ciudad en la comunidad extranjera.

Ya que Pieter fue también “Extranjero en tierras extrañas”. Sin embargo pudo adaptarse rápidamente, aprendió la lengua de los indios y ganó su confianza.

“Las fiestas en los muelles son una buena ocasión para ambas comunidades de encontrarse espontáneamente. Los extranjeros que participaron a estas fiestas se sienten valorizados. Pero tenemos que hacer aún más esfuerzos para acercar la gente de Geraardsbergen y la población extranjera.” dice De Padt.

Kaaifeesten: el 25 de septiembre, de las 14h00 hasta las 19h00.